

越後妻有 大地の芸術祭 2027 作品公募：よくある質問、質疑回答 2025/10/17更新

Open Call for Echigo-Tsumari Art Triennale 2027 : FAQ Oct.17, 2025update

質疑内容： Question：	回答： Answer：
▼応募方法／支払方法について About how to apply/pay	
日本の口座がなく、また国の制限により、PayPal が利用できません。 別の方法で参加費を支払うよう提案または指示してもらうことは可能ですか？ I don't have a Japanese bank account. Moreover, due to certain restrictions, PayPal is not available in my country. In this case, can you offer or direct us into paying our participation fees in a different manner?	個別にご連絡し、可能なお支払い方法をご相談させていただきます。 We will contact you individually to discuss possible payment methods.
グループでの応募の場合は、全員分の「経歴書」が必要でしょうか？ それとも代表者だけで良いのでしょうか？ If I am applying as a group, do I need a "CV" for all of us? Or is only the representative required?	グループの場合は、個人ではなく、グループとしての経歴書をお送りください。 過去に活動がない場合は、代表者のみの経歴書で結構ですが、 どのようなグループなのか分かるよう記載をお願いいたします。 If you are a group, please send us your CV as a group, not as an individual. If the group has not been active in the past, a biography of only the representative is acceptable, but please describe the group so that we can understand what kind of group you are.
複数案応募することは可能ですか。 Is it possible to apply with more than one proposal?	募集要項に記載のとおり、3プランまで提案可能です。 In accordance with the application guidelines, up to three plans may be proposed.
応募事前登録は無いという理解で問題ないでしょうか。 May I confirm that no prior registration is required for the application?	応募期間より前のご提出は承りません。出品料の支払い、提出物の送付ともに、2025年11月4日（火）～11月11日（火）17:00の期間で行ってください。 Applications cannot be submitted before the application period. Please complete both the payment of the entry fee and the submission of materials between Tuesday, November 4, 2025, and 5:00 p.m. on Tuesday, November 11, 2025.
メールにて応募の際は、11/11(火)17:00までにご提出という理解でよろしいでしょうか。 Is it correct to understand that submissions by email should be completed by 5:00 p.m. on Tuesday, November 11?	原本の郵送の提出の場合も、メールでの提出の場合も11/11(火)17:00が締め切りとなります。 The submission deadline for both postal mail and email applications is 5:00 p.m. on Tuesday, November 11.
▼作品候補地について About the candidate site of artworks	
作品を美人林に設置したいと考えていますが、樹木の上に作品を設置することは可能でしょうか（例：ワイヤーで作品を樹木に吊るす）。もし樹木への設置が可能な場合、設置方法について何か制限や条件はございますでしょうか。 I am considering installing my work in Bijinbayashi and would like to know if it is possible to place the artwork on the trees (for example, by hanging it from the trees with wires). If installation on the trees is permitted, are there any restrictions or conditions regarding the installation method?	現時点で美人林での設置可否をお伝えすることはできません（ワイヤーの食い込みや釘の打ち込みなど、樹木が傷つくようなプランはご遠慮ください）。 プランが採用された場合にのみ、美人林で実現可否を事務局よりお伝えします。その際、設置が難しい場合は、プランが実現できる場所をご相談させていただきます。 At this stage, we are unable to confirm whether installation in Bijinbayashi is possible. Please refrain from plans that may cause damage to trees, such as embedding wires or driving nails into them. The office will provide information on feasibility only if your proposal is selected. If
提出前に現地を訪ねることができないため、展示場所の選定に関して追加のサポートがあるかどうかをお伺いしたいです。 【別紙資料】B-2について、インフラは現在も使用中であると理解していますが、構造物に何かを設置したり材料を置くことは可能でしょうか、それとも一定の距離を保つ必要がありますか？ B-4について、プランは3つの茶室すべてに焦点を当てる必要がありますか、それとも1つだけでもよいでしょうか？また、家屋内に電源があると仮定した場合、このサイトでマルチメディア作品を制作することは可能でしょうか？ B-5について、オンライン資料やGoogleマップだけでは全体像を把握することが難しいです。入場の順序やスケール、空間の質をより理解できるように、追加の写真や動画を提供していただけますか？ Since we are unable to visit the site before the submission date, we'd like to know if there is additional assistance provided for site choosing. Designated ideal areas will be really helpful. For site B-2 【Proposals for new art installations or performance works】, we understand the infrastructure is still in active use. We want to confirm to which extent the artwork can interfere with the structures. Can we add any structures or put any materials on them? Or certain distance is required. For site B-4, is it required to focus the design on ALL of the three tearooms or any one of them? And is multimediuem possible on this site, assuming there will be electricity in the house. For site B-5, it is difficult to have a big picture of what the site looks like from online resources or Google Maps. Could more photos or videos of the site be provided, so we can understand the entering sequence, the scale, and the space quality itself.	B-2: プランを踏まえて、展示候補場所での実現可否を管理者と協議するため、現時点では追加の情報のご提供ができません。 B-4: 空間の使い方に関する提案は自由です（茶室をすべてを使用するか否かは問いません）。電源が必要な作品も展開可能です。 B-5: 【別紙資料】に資料を追加しましたのでご確認ください。 B-2: In consideration of the proposal, the feasibility of realizing the project at the proposed site will be discussed with the site manager. Therefore, we are unable to provide any additional information at this stage. B-4: You are free to propose how to utilize the space. It is not required to use all of the tearooms. Artworks that require electricity can also be accommodated. B-5: Additional reference materials have been included in the attached document. Please kindly refer to them.

越後妻有 大地の芸術祭 2027 作品公募：よくある質問、質疑回答 2025/10/17更新

Open Call for Echigo-Tsumari Art Triennale 2027 : FAQ Oct.17, 2025update

質疑内容： Question：	回答： Answer：
十日町にあるアーティストのアトリエ兼カフェを展示会場として選定することは可能でしょうか。（場所は理由があれば自由に選定して応募して問題ないでしょうか） Would it be possible to select an artist's studio and café in Tokamachi as the exhibition site? (Is it acceptable to freely choose a location for the proposal, provided that a clear rationale is given?)	【A：自由提案】では、展示場所を自由に選択いただけます。プランの提案時点で、提案場所の展示可否については問いません。 【A: Free proposals】, you may freely choose the exhibition site. At the time of submitting your proposal, there is no requirement to confirm whether the suggested location is available for exhibition.
▼作品、制作について About the artworks and the production of artworks	
作品の設置に関して、サポートはありますか？ Will there be any assistance to the installation of artwork?	作品設置に関してのサポートは、内容によりますが地元業者の手配や地域内での素材探しなどは事務局側でサポートいたします。 Regarding the installation of the artwork, assistance may be provided depending on the content of the proposal. The ETAT project office will offer support such as coordinating with local contractors and sourcing materials within the region.
大規模な作品制作に必要な材料（布・木・金属・塗料など）を提供する、現地の業者の連絡先はありますか？ Do you have contact information for local vendors who can provide the materials (fabric, wood, metal, paint, etc.) needed to create large-scale artwork?	現地の業者をご紹介します。内容によって現地での入手が困難な場合は国内の業者を探す必要があり、制作担当のスタッフがサポートいたします。 We will introduce you to local vendors. Depending on the content, if it is difficult to obtain locally, it may be necessary to find a domestic supplier, and our staff in charge of production will assist you.
必要に応じて、アーティストが作品を制作するスペースは用意できますか？ If necessary, can you provide space for artists to create their work?	制作場所は各作品の展示会場となり、広さは会場によって異なります。展示会場以外に現地の制作場所の用意はありませんが、相談に乗ることは可能です。その場合の制作場所は有料となり、作品制作費に含まれることになります。作家さんのスタジオなどで制作したものを現地に運んでいただき、設置することも可能です。 The exhibition site of each work will be the production site, and the size will vary depending on the site. We do not have a local production site other than the exhibition site, but we can discuss this with you. In such cases, a fee will be charged for the production site, which will be included in the production cost of the work. We can have the work created in the artist's studio, etc., and bring it to the site for set-up.
越後妻有の地域の方と一緒に作品を作りたいのですが、手配は可能ですか？その際はどのようにしたら良いですか？ I would like to work with people in the Echigo-Tsumari area to create a work of art. Can you arrange this? If so, what should I do?	内容によっては可能です。制作担当のスタッフを通して地域にお声がけし、ご都合がつく方にご参加いただく形となりますので、人数や日数の確約は難しいですが、これまで多くさんの地域の方が携わってくださっています。 It may be considered depending on the content of the proposal. We will contact the local community through our production staff and invite those who are available to participate. It is difficult to guarantee the number of participants or the number of days, but many people in the community have been involved in this program.
制作済みの作品を出品できますか？ Can I exhibit a work that I have already created?	可能です。ただし、大地の芸術祭は、地域の文化や特徴などをモチーフにした作品を展示し、お客様が作品を巡ることでこの土地の魅力を体感することを目的としています。そのため、芸術祭のコンセプトにそぐわない作品は選出が難しいことをご了承ください。 It is possible. However, the purpose of the Echigo-Tsumari Art Triennale is to exhibit works based on the culture and characteristics of the region and to allow visitors to experience the charms of this land by touring the works. Therefore, please understand that it is difficult to select works that do not fit the theme.
制作期間は何月から何月くらいでしょうか？大体の全体スケジュールが決まっていますから教えていただけますとありがたいです。 Could you please let me know the approximate production period (from which month to which month)? I would also appreciate it if you could share the overall schedule if it has been roughly decided.	基本的には雪解け後の5月から7月上旬が制作のコア期間となります。作品展示場所によっては冬の期間の制作も可能です。 The core production period is generally from May to early July, after the snow has melted. Depending on the exhibition site, production during the winter season may also be possible.
写真作品で、現地の住人の方々が被写体とすることは可能でしょうか？ Would it be possible to feature local residents as subjects in a photographic work?	地域の方と同意が取れた場合は可能です。地域の方とアーティストとのやり取りは事務局側でお繋ぎします。 It is possible with the consent of the local residents. The ETAT project office will assist in connecting and coordinating communication between the artist and the local community.

越後妻有 大地の芸術祭 2027 作品公募 ： よくある質問、質疑回答 2025/10/17更新

Open Call for Echigo-Tsumari Art Triennale 2027 : FAQ Oct.17, 2025update

質疑内容： Question：	回答： Answer：
応募要項に記載されている賞の制作費補助とは、アーティストフィーは含まず、材料費のみの補助ということですか？また、制作に関わる応募者以外の人件費は、制作補助費に入りますか？それともその方々もボランティアですか？ Does the production cost subsidy mentioned in the application guidelines cover only material costs, excluding the artist fee? Additionally, are labor costs for people other than the applicant involved in the production included in the production cost subsidy, or are those individuals expected to volunteer?	制作費補助にはアーティストフィーも含まれますが、ご提出いただく予算案にはご自身のアーティストフィーは含まないでください。作品制作のために、技術者や専門的なスタッフへの依頼を必要とする場合は、それらにかかる人件費/活動日数をご試算ください。 The production cost subsidy does include the artist fee; however, please do not include your own artist fee in the budget plan you submit. If the creation of the work requires hiring technicians or specialized staff, please estimate the labor costs and number of working days for those personnel.
収入のあるプロジェクトにおける「収入」とは、アーティストの制作費（プロダクションフィー）のことも指すのでしょうか？ In the context of a project that generate income, does the term "income" also include the artist's production cost (production fee)?	制作費は収入には該当しません。収入のあるプロジェクトとは、来場者への飲食や商品の販売を伴ったり、作品公開・展示を行うこと自体に売上が発生する内容のことを意味します。 Production costs are not considered income. A project with income refers to one in which revenue is generated, for example, through the sale of food or merchandise to visitors, or through the exhibition or public presentation of the artwork itself.